

CLAVES

SETIEMBRE 2004

Salta - año XIII - N° 131 - Precio \$2.-



Iglesia de Los Jesuitas. Calle Mitre esq. Caseros, año de 1889 - Gentileza del Sr. Elías López

Balconeando

*Democracia y liberalismo,
confusiones semánticas.*

Santiago Rebollero

Algo más sobre Estados Pivot

*Los Estados privilegiados
por la mirada del imperio.*

Gustavo Barbarán

¿Hasta cuándo?

*¿La violencia familiar seguirá
siendo descuidada por el Estado
y la sociedad?.*

Alicia Ramos

Sara San Martín, la pasión por la poesía.

Raquel Guzmán y Margarita Ludwig

La Contemporaneidad del arte

*La difícil tarea del Museo de Arte Contemporáneo.
Ana María Benedetti y Roxana Ramos*

Bibliotecas, diálogos entre memorias y desarrollo

Fernanda Elisa Bravo Herrera

1° Encuentro Intercultural Hispano-Arabe.

Un resumen de su actividad

Marcela Beatriz Sosa

Viaje entre memoria y deseo

*Willaldea. Laboratorio
Itinerante*

Reportaje a Mariana Lanusse

La tradición oculta de Hannah Arendt.

*Apasionante estudio sobre la
trayectoria del pueblo judío
desde la Ilustración hasta
nuestros días.*

Balconeando...

Por Santiago Rebolero

Norberto Bobbio, uno de los más profundos pensadores políticos italianos del siglo pasado, sostenía que era muy complejo el problema de las relaciones entre el liberalismo y la democracia. Que la presencia de regímenes liberal - democrático o de democracia - liberal, inducen a creer que la democracia y el liberalismo son interdependientes. Para ilustrar sus tesis, recurre a las palabras de un pensador francés, Benjamín Constant, quien sostenía: "El fin de los antiguos era la distribución del poder político entre todos los ciudadanos de una misma patria: ellos llamaban a esto libertad. El fin de los modernos es la seguridad en los goces privados: ellos llaman libertad a las garantías acordadas por las instituciones para estos goces." Se trata entonces, por un lado de limitar el poder a la seguridad, y, por el otro, a concebirla como una distribución de los bienes y un ejercicio de la libertad extendido a todos los aspectos de la vida social, incluida la distribución de esos bienes.

La mayoría de las dificultades que surgen en las discusiones políticas subyace en los distintos significados que se pueden atribuir a una misma palabra. Cuando se clama por la seguridad, un sector de la sociedad entiende simplemente que la seguridad consiste en lo que Constant llamaba las garantías que el estado debe suministrar para el goce pacífico de los bienes. Otra parte mayoritaria de la población adhiere a esa solicitud, pero extiende el pedido de seguridad a sus necesidades básicas: alimentación, trabajo, salud, educación. La palabra seguridad, y el reclamo de la misma, avanza más allá de los límites de la estricta privacidad. Este concepto de seguridad está íntimamente ligado al de una distribución equitativa de la riqueza. La seguridad entonces no es un problema del calibre de las armas policiales o de la severidad de las penas, sino que se constituye en un fundamento del estado moderno.

Con la palabra democracia sucede otro tanto. Estos días hemos escuchado hasta propuestas de voto calificado en los más audaces, y casi parece ser un insulto la palabra populista. Los bien pensantes, llaman populista a un presidente popular y democrático como Chávez, que ha ganado ocho comicios consecutivos, y alaban como demócrata ejemplar al presidente Lagos que todavía no ha conseguido modificar la constitución de Pinochet. En una mesa redonda que publicó el diario "La Nación, el seudónimo pensador, seudónimo novelista, seudónimo detentador de la moral pública, Marcos Aguinis, afirmó que en el Hospital Borda (el famoso establecimiento neuropsiquiátrico de Buenos Aires) Kirchner había ganado en la misma proporción que en todo el país. Eso, agregaba, daba una idea de "lo psicóticos" que estábamos. Este es el sentido que le da Aguinis a la palabra democracia

Podríamos continuar con el valor que podemos adjudicarle a determinadas palabras. Por ejemplo: deuda externa, representatividad, participación política, organizaciones libres del pueblo, etc. Una recorrida por nuestra historia, depojada de prejuicios, de divisiones entre réprobos y elegidos contribuiría a que la opinión pública pudiera informarse acerca del exacto sentido en que determinados vocablos son utilizados día a día.

Un camino hecho con cadáveres pareciera ser la impronta de la violencia familiar.

¿Hasta cuándo?

Por Alicia Ramos



Según las Naciones Unidas «...la inacción del Estado en relación con la prevención y el castigo de los delitos de violencia doméstica es una violación de los derechos humanos internacionales reconocidos...»

¿Alcanzará la muerte de Rosana Alderete y sus dos hijos, para que la prevención de la violencia familiar sea una política pública y para que este tipo de violencia figure entre las políticas de seguridad del Estado Provincial?

La muerte de Rosana Alderete y dos de sus hijos conmovió a la comunidad y conmovió de diferente manera a todos sus estamentos. La prensa oral y escrita fue dando cuenta en estos días de las opiniones y derivaciones que este caso de violencia familiar -ni el primero ni el único- trajo aparejado. Nosotras mismas reflexionábamos en un medio de circulación local acerca de las dificultades que tuvo la sanción de la Ley de «Protección de Víctimas de Violencia Familiar» N° 7202 -en su oportunidad fue vetada por el Poder Ejecutivo Provincial y ambas Cámaras Legislativas insistieron en la sanción original convirtiéndola en ley- y las dudas que nos plantea su aplicación. Nos preguntábamos si existe una voluntad real y una decisión política de dar pelea a tan acuciante como complejo problema social.

Ahora, tras algunas derivaciones de los hechos del 28 de agosto en que Rosana fuera asesinada por su marido a pesar de las reiteradas denuncias con que trató de evitarlo, el interrogante podría formularse de este modo: ¿Habrá comprendido los funcionarios que la violencia familiar requiere de políticas públicas específicas a ser ejecutadas desde distintas áreas de gobierno? ¿O nos quedaremos en este caso puntual sancionando a los responsables de que no se aplicara la ley? Como ya dijimos, la norma es necesaria pero no es la solución mágica a los problemas de violencia familiar; no se trata de contar cuántos golpeadores castigamos sino cuántas mujeres no fueron violentadas, cuántos padres recuperamos para sus hijos, cuántas muertes pudieron evitarse.

Formular políticas y ejecutarlas supone haber comprendido que la violencia familiar no es un asunto doméstico o privado, que la justificación de las pautas culturales termina cuando comienzan a vulnerarse los derechos humanos, que estos actos violentos encierran el peligro de muerte, que el

Estado debe proteger la integridad de las personas y desplegar acciones de prevención, que la justicia debe incluir la perspectiva de género en el análisis de las situaciones y en la toma de decisiones, para este caso asumir que existe la violencia de género, es decir la violencia motivada solo por razones de género más allá de los comportamientos susceptibles de ser penalmente castigados.

Como país, hemos suscripto la «Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer», conocida como «Convención de Belém do Pará», aprobada por Ley Nacional N° 24.632 en 1996. Tenemos además una ley nacional -Ley 24.417 de «Protección contra la Violencia Familiar»- y una ley provincial nunca reglamentada y que evidentemente no existió para Rosana. No hubieron medidas cautelares, asistencia profesional, inclusión del marido en el Registro Informativo de Violencia Familiar porque ese registro nunca se creó.

En varias ocasiones dimos a conocer iniciativas como la de establecer por ley que el Instituto Provincial de la Vivienda, cuando construye complejos habitacionales, destine una vivienda en distintas localidades para el funcionamiento de áreas de la mujer que son organizaciones que habitualmente y aún careciendo de los medios apropiados, colaboran en este tipo de problemáticas, que se potencie con capacitación técnica y apoyo económico el accionar de organizaciones como las recién nombradas en todo el ámbito provincial, que son en definitiva recursos con que puede contar el Estado para ejecutar políticas; que se destinen inmuebles para el funcionamiento de refugios; que se facilite a los docentes el acompañamiento y apoyo para la denuncia de los casos que detectan en las aulas; que se dote a los organismos con los equipos técnicos y

las partidas presupuestarias necesarias para la prevención y asistencia de la violencia familiar.

En el año 2000, el Comité de América Latina y el Caribe para la Defensa de los Derechos de la Mujer -CLADEM- realizó un «Balance Regional y Desafíos sobre el Derecho de las Mujeres a una Vida Libre de Violencia» cuyo informe lleva el sugestivo nombre de «Cuestión de Vida», motivado fundamentalmente en la sospecha de que el compromiso de los Estados de garantizar a las mujeres una vida libre de violencia contenido en la Convención antes citada, se diluía en leyes tibias y programas parciales de bajo presupuesto, que no alcanzaban a impactar en el problema. Allí puede verse que en general la violencia de género no es incluida en las políticas de seguridad que implementa el Estado, como consecuencia de considerarla un problema menor limitado al ámbito doméstico y escindido de la violencia social. Y que las diversas manifestaciones de la violencia contra la mujer no pueden analizarse de manera aislada porque todas expresan una cultura que proyecta una imagen subordinada de las mujeres, que objetiviza sus cuerpos y propone a la agresividad como uno de los componentes indispensables de la masculinidad.

Salta no es la excepción. En las expresiones vertidas por el Secretario de la Gobernación de Seguridad en la reunión a que fuera convocado por la Cámara de Diputados el viernes 10 de setiembre, advirtimos que predomina aún el concepto de violencia familiar como situación de orden privado, que no existen políticas formuladas y/o en ejecución de carácter específico en el marco de las políticas estatales de seguridad, más aún, que no se conocía la existencia de la ley provincial.

Con lo perceptible que puede ser la Ley 7202, es una de las herramientas para la prevención de la violencia familiar y protección de sus víctimas. Sería deseable que ante la ausencia del Poder Administrador en esta problemática, la Legislatura nuevamente tomara la iniciativa votando partidas en el próximo presupuesto para el desarrollo de acciones de prevención y asistencia en casos de violencia familiar.

Una percepción integral del problema, la adopción de medidas concretas con los recursos necesarios para implementarlas, la convicción que «prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra la mujer» es una necesidad y una prioridad para el bienestar de la sociedad toda, es lo que como ciudadanos/los esperamos luego de los hechos aberrantes ocurridos en nuestra ciudad.



ALGO MÁS SOBRE LOS ESTADOS PIVOT

Por Gustavo E. Barbarán

En el nº 129 de Claves (julio/04), reflexionábamos sobre ciertos efectos geoestratégicos derivados de las políticas de control de natalidad. En esa nota se citaba la visión de Paul

Kennedy acerca de la irrupción de los 'estados pivot' en el sistema de poder mundial a mediano plazo. Profesor de Historia en la Universidad de Yale, había escrito la monografía "La estrategia internacional de los Estados Unidos: los estados pivot" con el economista Robert Chase y la historiadora Emily Hill. El trabajo se publicó en el nº 4 de Archivos del Presente y en el nº 50 de la española Política Exterior. También declaramos que el ensayo de estos profesores era un típico aporte de la Intelectualidad norteamericana a los factores de poder de su país, que luego se absorben en distintos estamentos de gobierno.

Los autores citados hacían sus reflexiones desde los intereses estratégicos de los Estados Unidos. Consideran 'pivot' aquellos estados "cuyas decisiones podrían no sólo afectar el destino de su región sino también la estabilidad internacional", se caracterizan por una importante superficie territorial, bien ubicada, con suficientes recursos naturales y con una población que supere los 100 millones de habitantes. La lista -en el orden que PK propone- incluye a Egipto, Indonesia, Brasil, Sudáfrica, Argelia, Turquía, India y Pakistán. Méjico también está entre ellos, aunque merece consideraciones especiales por su vecindad con los EEUU.

Unos días después de nuestro artículo, el diario Clarín publicó un breve pero contundente artículo de Henry Kissinger (05-08-04, p. 37) titulado "Se desplazan los polos de poder". En él, Herr Doktor propone a la diplomacia de su país "crear los elementos de un nuevo orden, como lo hizo con éxito en la década posterior a la Segunda Guerra". Como se puede advertir, la reflexión de los intelectuales ha penetrado en los políticos, sin desmerecer por ello las calidades académicas del ex Secretario de Estado de R. Nixon. El coincide con los otros analistas en la necesidad de un nuevo diseño que privilegie los intereses nacionales norteamericanos. Precisamente Kissinger (que hacia los '70 había pronosticado "donde se incline Brasil se inclinará América Latina") reivindica la geopolítica como base de los análisis internos y de las acciones externas de países como China, India, Japón y Rusia: "el concepto de interés nacional -sostiene- todavía mantiene unida a la opinión pública y dirigencia". HK agrega en su lista a una Corea unificada, pero no considera ni a Brasil ni a Méjico. Es recomendable la lectura de ese artículo, pues Kissinger advierte que, dadas las condiciones y características de su poder, Estados Unidos debe pensar el mundo más allá de su alianza atlántica, con los asuntos que requieren consenso afectan a todo el planeta, mencionando expresamente a la proliferación nuclear, el control de epide-

mias y el desarrollo. La voz de este lobbyista y consultor político siempre tiene -lamentablemente, se dirá- 'efectos prácticos' que se notan andando el tiempo.

Parece oportuno agregar a los anteriores a otro reconocido experto, Zbigniew Brzezinski, asesor de seguridad del presidente Carter entre 1977 y 1981, docente de la Universidad de Columbia, cuya percepción de la realidad mundial fue tal vez más certera que la de HK (curiosamente, ninguno de los dos nació en EUA pero ambos participaron en altas responsabilidades de gobierno). ZB es autor del libro "Entre dos esdases: el papel de Estados Unidos en la era tecnocrónica", escrito en 1.970, en el cual planteó la alianza tripartita entre Estados Unidos, Europa y Japón. En esa obra vaticinaba el progresivo derribo de la URSS, acelerado luego por las políticas del presidente Reagan en especial la controvertida iniciativa de Defensa Estratégica, que los soviéticos nunca pudieron contrabalancear.

Brzezinski también es concluyente respecto de la necesidad de los análisis geopolíticos y geoestratégicos cuando se trata de planificar a largo plazo (20 a 25 años, una generación). Así, en otro libro -"El juego estratégico" publicado en 1985, un lustro antes de la desaparición de la Unión Soviética. ZB remarca en esos términos: "Los dirigentes políticos norteamericanos - en parte por necesidad electoral- piensan más que nada en términos del momento inmediato, subordinando a menudo los problemas geoestratégicos de más largo plazo a sus prioridades políticas más próximas". Si eso piensa de los políticos de su país, ¿quién diría de vivir en Argentina?

Parece concluir y volviendo al tema central de nuestro anterior trabajo, las políticas demográficas son cuestiones geoestratégicas porque involucran espacio, población y seguridad. Un país que solo mira el corto plazo y no puede salir de él no espere destinos de grandeza. El geógrafo francés Alain Musset, en reportaje efectuado por el diario Clarín (Sec. Zona, 29-08-04, p. 34) sostuvo que "Ni la globalización ni Internet acabaron con las fronteras", a la vez que sostiene la aparición de fronteras que serán focos de nuevas disputas, como los fondos marinos (agregando por nuestra parte alta mar, la selva amazónica y la Antártida). Por cierto que los casos de fragmentación de unidades territoriales mayores en fracciones que reivindican una identidad propia (País Vasco, Kurdistán, Chechenia, Ruanda, por citar ejemplos paradigmáticos), aún no se han dado en América con la virulencia de otras partes del mundo, pero todo parece indicar esa dirección inexorable. ¿Estamos preparados para esas instancias? ¿Se analiza, piensa y debate algo al respecto?

En suma, territorio y población siguen siendo factores primordiales del poder nacional; cualquier acción u omisión que se realice en su desmedro termina atentando contra el interés y la seguridad de la Nación.



FLORERIA

PARADIS

La más grande en el Norte Argentino

20 de Febrero 191 - Tel: (0387) 4213138 - SALTA

1er. ENCUENTRO INTERCULTURAL HISPANO-ÁRABE

“Un espacio para la integración de voces y miradas diferentes”

Dra. Marcela Beatriz Sosa. UNSa - CeSICA

En su polémico libro del año 1962, *La realidad histórica de España*, Américo Castro afirmaba que “pasarán muchos años antes de que los españoles se habitúen a contemplar su imagen real en el espejo de su historia” (1). Señalaba entonces la fronda de preconceptos e ignorancia que le impiden al español contemporáneo asumir su identidad plural, con un aserto de innegable autenticidad: “Quienes no sientan previa simpatía por las acciones y creaciones de un pueblo, no las aceptarán como valiosas por mucho que las encarezamos” (op.cit., 109). En un sentido traslativo, el argentino contemporáneo no comprenderá su identidad si no acepta todos los componentes pluriétnicos y multiculturales que la componen, ni los valorará, si antes no se preocupa por indagarlos y conocerlos.

Estas palabras nos parecen el necesario encuadre para el 1er. ENCUENTRO INTERCULTURAL HISPANO-ÁRABE, organizado en Salta entre el 25 y el 27 del pasado agosto, por el Centro Salteño de Investigaciones de la Cultura Árabe (CeSICA) y por la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta.

El Encuentro consistió en una amplia gama de conferencias plenarias y ponencias, además de diversas actividades culturales, entre las que destacamos la exposición de la valiosa donación de libros sobre cultura hispano-árabe efectuada por la Consejería Cultural de la Embajada de España y de obras artísticas de María de los Angeles Dorfmann, así como la actuación del Estudio Coral ARSIS, bajo la dirección de Miryam Dagum.

Tres conferencias plenarias: “El país de la Reina de Saba”, “El saber de los judíos en Al-Andalus” y “La peculiaridad del Yemen”, estuvieron a cargo del Dr. Felipe Mailló Saigado (Universidad de Salamanca) quien, además de mostrar su erudición en una variedad de temas relativos a la cultura árabe ayer y hoy, presentó su última novela, *El posible mutismo de los*



Avicena

diosos. Otros participantes invitados que dieron relieve al Encuentro por su dominio en el área de especialización fueron la Dra. Samira Abdelmasih (Universidad de Lomas de Zamora - Universidad Abierta Interamericana), quien disertó sobre “Ugarit, cuna del alfabeto (4.000 a. C.)”, y el Arq. Hamurabi Noufouri (INADI - UBA - Universidad de Tres de Febrero), cuyas conferencias versaron sobre “Urbanismo, género y racionalidad: un contrapunto entre el medejarismo de la ciudad rioplatense y la urbe islámica” y “Acercos de la percepción argentina de lo propio y lo ajeno: del Islam y los árabes, un estudio de caso”, estableciendo puentes —en la última men-

cionada— con la mirada del escritor Juan Goytisolo sobre la ciudad árabe y permitiendo la conexión con la ponencia de la Dra. María del Carmen Porrúa (UBA): “Sobre la producción de Juan Goytisolo”. El Lic. Pedro Brieger (Universidad de La Plata), ampliamente conocido a través de los medios, concitó un intenso interés con su conferencia: “De las Torres Gemelas a la guerra de Irak”.

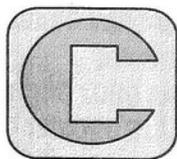
La Presidente del CeSICA, Lic. Delia Dagum, en “Medio Oriente: Voces y miradas diferentes”, señala que Medio Oriente históricamente ha soportado y soporta ataques de todo tipo por su posición geográfica estratégica, su avanzada cultura, dife-

rencias religiosas o recursos naturales y que estos factores inciden en el pensamiento mayoritario de Occidente, digitado por el poder político y económico globalizado. Tomando como material de trabajo artículos periodísticos, la Lic. Dagum realiza un relevamiento de opiniones y entrevistas a notables escritores e intelectuales que pertenecen a la cultura occidental o que viven en este ámbito y tienen una mirada diferente.

En cuanto a las ponencias, éstas pueden agruparse en tres grandes áreas cronológicas que parten de la antigüedad, se aglutinan en torno a la Edad Media y los Siglos de Oro en España y llegan hasta la actualidad, con una multiplicidad de problemáticas. Intentaremos señalar algunas de sus contribuciones.

Remontándose a la antigüedad, los Profs. Marta Estela Juárez y Alejandro Manente (UNSA-CeSICA) llevan a cabo un interesante estudio de la narración de Unamón, funcionario del reinado de Ramsés XI, en “Las relaciones comerciales entre Egipto y algunas ciudades fenicias a partir del análisis de un relato de viaje”, mientras que Alfredo Matule recorre segmentos claves de la cultura hebrea en su trabajo “Desde el Génesis hasta Josué: Reflexiones acerca del Antiguo Testamento de acuerdo a nuevos trabajos”.

Situados ya en el ámbito de las ciencias medievales, la Prof. Dora Galarza (Universidad Nacional de Catamarca) describe cómo los alquimistas árabes produjeron descubrimientos de sustancias químicas y perfeccionaron métodos de obtención que constituyen un aporte sustancial a la construcción de la Química en “La contribución de los Alquimistas Árabes al desarrollo de la Ciencia Química” y el Prof. Carlos Visentini (UNSA) aborda el desarrollo jurídico civil en el siglo XIII a través del análisis de “Las siete partidas” en “Relaciones de pareja en la España Musulmana según la óptica de Alfonso X”. Desde la perspectiva de la historia, el Prof. Eduardo Marcos



CARAPARI S.A.

CONSTRUCCIONES - MINERA

12 DE OCTUBRE 793/7 - TEL.: (0387) 4313682 FAX: 4310339 - 4400 SALTA

Raspi (CIUNSA) centra su atención en "Los infieles y el cristianismo en la concepción de Ramón Lullí (1235-1315)".

En el campo de la filosofía, la Lic. Analía Manzur (UNSA-UCS-CeSICA) analiza la noción de ser posible y Ser Necesario en Avicena, tomando como texto base su *Metafísica*, en "Avicena, antecedentes del argumento ontológico".

En el campo de las letras, la Dra. Susana Martorell de Laconi (Academia Argentina de Letras- UCS), en "La primitiva poesía árabe española: la moaxaja", se refiere a la creación de la primera poesía nacida en España de la pluma de los árabes españoles, la *moaxaja*, la que combinó en su última estrofa (la *jarcha*) con la lengua mozárabe.

En un trabajo de mayor extensión temporal, "La figura del moro en la Literatura Española", la Dra. Graciela Balestrino (UNSA-CeSICA) plantea cómo fue percibida la alteridad morisca en la literatura española, mediante la confrontación de textos de la Edad Media, de la Época Aurea y de la Ilustración con la imagen histórica del moro.

Partiendo del criterio cronológico utilizado, podríamos incluir también en este grupo las ponencias de la Prof. Margarita Lotufo Valdez (UCS): "La ornamentación en la arquitectura islámica", en la cual expone didácticamente el empleo de ornamentos como el arabesco y las figuras geométricas surgidos en la cultura hispano-árabe, y de la Prof. Amira Juri (Tucumán), quien postula la comprensión de la estética hispanoárabe desde las nociones de contingencia y precariedad de las cosas creadas, enfatizadas por la cosmovisión islámica, en "Estética hispanoárabe y reglas culturales en Al Andalus".

Por último, un sustancioso apartado está conformado por las ponencias que atañen a la cultura árabe, en sus distintas manifestaciones y vínculos con otras culturas, durante el siglo XX (y fines del XIX). Un subconjunto está integrado por el fenómeno de la inmigración en la Argentina: "Listas nominales e historias de vida en la construcción de una historia de la inmigración en Salta" (Prof. Gabriela Alejandra Caretta, UNSa) y "La construcción discursiva de la inmigración en la prensa salteña" (Mg. Mabel Parra, UNSA-CeSICA), sólidos trabajos que no sólo aportan datos sino que los interpretan a la luz de procesos ideológicos contextualizados históricamente. Otras ponencias que pertenecen al mismo subconjunto son: "La identidad étnica y los árabe hablantes en Argentina, 1890-1918" (Steven Hyland, The Ohio State University); "Rescate de la memoria safaadí. Tucumán: pasado y presente" (Prof. María Esther Silberman de Cywiner, UNT); "La inmigración turco otomana" en las poblaciones de San Pedro y Ledesma" (Prof. Pedro Danielo, E.E.T. N° 2, San Pedro de Jujuy); "Aproximación a los apor-

tes de la inmigración árabe en Tucumán" (Prof. Eliana Jazmin Homssi, Área de Estudios Árabes, U.N.T.) y "Algunas consideraciones sobre el comportamiento matrimonial de los árabes en la ciudad de Famallá (1947-1970)" (Adriana Younes, Tucumán).

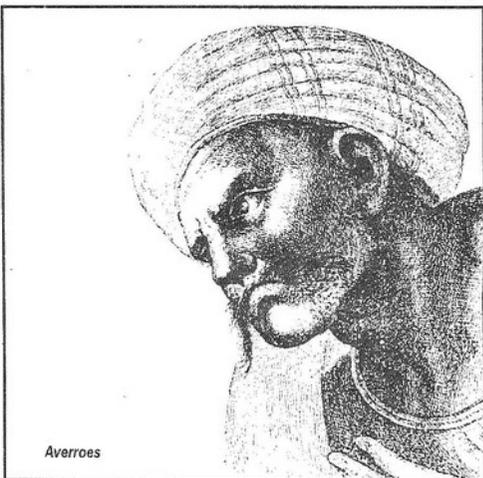
Las conflictivas relaciones de la cultura árabe dentro del contexto mundial tuvieron su lugar en las ponencias: "Aproximación a la realidad de la cultura árabe, historia y actualidad" (Ing. Luis Dagum, FEARAB-SALTA); "Resistiendo la tormenta (Diario de la Resistencia Iraki)" (Prof. Nicolás Palacios, UCS); "La cambiante y trágica situación ocupacional en la frontera sur del Líbano" (Profs. Susana Isabel Adamo - Miriam Liliana Jaime, UNSA-CeSICA).

Hemos dejado para el final, deliberadamente, un subconjunto diseñado por la impronta de la cultura árabe en dos saberes que la enaltecen y que forman parte de nuestro presente: la literatura y la pedagogía. A este grupo pertenecen las ponencias "José Guraib: la conexión tucumana con Khalil Gibran" (Prof. Ana Lia Erimbau, Área de Estudios Árabes, U.N.T.) y "Kahlil Gibran y Jacques Rancière: hacia una educación emancipadora" (Profs. Elena Teresa José-Lucrecia Nelly Yazlle, UNSA-CeSICA), en la cual se buscan los puntos de contacto entre la filosofía del místico y escritor libanés mundialmente conocido y la teoría pedagógica del segundo sobre la igualdad de las inteligencias y el rol de la libertad en el desarrollo de las personas. Conectada con este último propósito, Patricia E. Santillán (U.N.Sa) utiliza el texto de Malba Tahan, "El hombre que calculaba", para llevar a alumnos de nivel Polimodal al descubrimiento de la importancia de los razonamientos deductivos en "La lógica en los cuentos de Malba Tahan". En "El intertexto cultural islámico en la escritura poética de Antonio Carvajal" (Marcela Beatriz Sosa, UNSA-CeSICA), exploramos en la producción del poeta granadino la presencia de algunos aspectos de la cultura árabe, especialmente ciertos componentes de la mística sufi, que han sido resignificados desde la cosmovisión contemporánea. Extraemos una estrofa de su poema, "Reflexiones de un español perplejo", pues sintetiza el espíritu del Encuentro, signado por la conciliación de nuestra riqueza cultural y por la aceptación de la diferencia del Otro:

Mis ojos se acomodan al trenzado mudéjar y a la estría renacentista y mi palabra tiene son de Guadalquivir, rumor de Betis. Las ruinas corrigen mi memoria y el convivir me nutre de otras gentes...

Notas

(1) Castro, Américo (1975). La realidad histórica de España. México, Porrúa, 6ª. ed. renovada.



Averroes

Gervasi

Comida

Arte

Bar

Balcarce 892 - Salta - Tel. 432-1824
Móvil: 155-09-6682

- Humita Asada en Chala
- Estofado de Llama
- Colchón de Hojaldre con Frutas de Estación Saltadas, Crema Tibia
- Naranjas, Helado.
- \$15
- El 10% de descuento en cualquier producto de M. Chandon.

B O D E G A S

nnnnnnnn

CHANDON

SARA SAN MARTIN: LA PASIÓN POR LA POESÍA

Sara San Martín de Dávalos (Tucumán 1921-Salta 2001), fue profesora de filosofía egresada de la UNT, docente de la unas, y co-fundadora del Grupo La Carpa. Publicó en numerosas antologías poéticas de Jujuy, Salta, Tucumán y Buenos Aires, como asimismo en diarios del NOA. Obra poética: *Yo soy América, De amor deshabilitada, Shusky y otras soledades, Festín del águila, En una eternidad descomedida*. Escribió además cuentos y ensayos, recibió numerosos premios por su obra.

Esos caminos que tiene la vida llevaron a Sara San Martín a vivir en distintos lugares del NOA, o mejor dicho a vivir el NOA, acercándose a cada una de sus manifestaciones, desde la naturaleza pródiga hasta los múltiples modos de la cultura. Viajara—tanto en los caminos como en los libros—con una mente abierta y expectante a lo nuevo, a lo crítico, a lo contradictorio, busco ávidamente la palabra que pudiera nombrar este gran interrogante que es el mundo.

En su poemario *De amor deshabilitada*, traza círculos concéntricos que tienen como eje el dolor que sucede a la pérdida del amado. Esto, lo amado que se pierde, aparece bajo imágenes y metáforas que re-viven el pasado, el lugar lejano, la mirada transparente, la mano tendida, el beso enamorado. Los poemas aparecen atravesados por la pérdida y el extrañamiento, como en el río de Heráclito todo fluye y ya nunca vuelve a ser lo mismo. Se traza así una trayectoria del despojamiento, como Juana, la Loca, la voz poética deambula en busca de amor.

*¿Dónde va la reina loca,
la destronada del alma?
¡Juana la Loca!...*

*Amante
loca de amor
Amante enloquecida
por castellanos campos
desgreñada.*

(Juana, la Loca. 25)

A lo largo del poema sólo aparecen dos verbos—querer e ir—el segundo, inserto en dos interrogaciones retóricas, *¿Dónde va la reina loca?* que abre el poema, y *¿Dónde vas, Juana española / posesa y desposeída?* que cierra el poema, entre ambas una sucesión de frases nominales cuya cadencia sigue el derrotero de Juana por los campos de Castilla.

Observemos también que la primera pregunta se dirige a un tú implícito, mientras que la segunda está dirigida a un destinatario implícito, Juana la Loca; esto nos lleva a pensar que el sol fue progresivamente acercándose a esa otra que pone en escena el poema. En este caso la composición poética instala una figura histórica femenina como símbolo de la locura por amor:

*En un aullar de lobos
-noches frías y oscuras—
a caballo
de taberna en taberna gólopeando.*

*¡Amor!
¡Amor!
¡Amor!*

(Id.)

Por Raquel Guzmán y Margarita Ludwig



Pero hay también otra figura femenina, Alfonsina Storni, que sigue su derrotero en el agua:

*¡Mira el mar, Alfonsina; abre tu ilegal!
¡Sueña el mar Alfonsina; negra cuna
en salado vaivén te ofrece arcano!
Vierte en su sal tu sal de desventura!
Ya están ahitos en caudal de lágrimas
Tus ojos, bajo el mar que los cantuvo.
(Alfonsina Storni. 153)*

Alfonsina y Juana, dos figuras unidas por la rebelión frente a un mundo que quiso adocenarlas y al que ellas enfrentaron con todo lo que tuvieron a su alcance, el cuerpo en Juana, la palabra en Alfonsina. La voz poética apostrofa a ambas, las alimenta, las acompaña, las incita a mantenerse en la lucha, Juana es la amante y Alfonsina la del corazón puro. Ambas pautan direcciones, trayectos que la voz lírica continúa en derrotero poético que ofrece el libro.

Treinta y nueve poemas componen *De amor deshabilitada* y en ellos las fatigas del amor y la palabra que surge para restañar los vacíos, se despliegan con tonos de ternura:

¡Señora luna...!

*Venga esta noche junto a mi cuna,
traiga a su duende de cal y lana
por los cristales de mi ventana.*

*Señora luna,
Yo, no sé como, fui sin fortuna
sólo una niña desconsolada
sólo una niña desconsolada.
(Junto a mi cuna, 17)*

en tonos interrogativos o apelativos

*No tengo templo, Dios
ni oraciones ni nada,
y soy buena, tan buena
como una niña mala.*

*...
¿Dónde estás señor Dios?
Tocaré las campanas:
tal vez una palma
lo guarde bajo el ala.*

Hasta los límites de la vida y la muerte:

*¡Ay amor! Al fin amor
se han dormido tus manos
sobre esta sangre que soy.
Tenue sobre tenue tengo
mi corazón tembloroso.
¡Al fin...! Ay, al fin amor
se han cerrado las ventanas
que agarraba tanto sol!*

*Lirio sobre lirio está,
mi corazón silencioso.
Se han cerrado las ventanas.
Se han dormido tus manos.
Tenue sobre tenue el alma
en la sangre lirio blanco.
Tenue sobre lirio tengo
el corazón sollozando.*

(Lirio sobre lirio está. 161)

Las reiteraciones, los paralelismos, las intersecciones posibilitan la significación de un mundo que postula la poesía como una resistencia frente al tiempo y a la muerte. Las metáforas del fin son sutiles por su configuración pero intensas en la significación que proyectan en el poemario, y permiten percibir la idea de la muerte como un momento más de la vida, de una vida que es terrible:

*¡Que venga la muerte digna
tan impecable y distinta!
Sin la capacidad que tiene
lo culpable de la vida.*

*(...)
¡Es la misma maravilla
que nazca o muera la vida!
(Maravilla. 49)*

La palabra poética habla desde la precariedad, como decía Mallarmé, y desde allí expande su plenitud. Palabra plena que bucea los intersticios de la significación, que juega con su propia dispersión, que nombra para ocultar y calla para develar.

El lugar de la obra de Sara San Martín en la poesía del NOA es un lugar excéntrico, ligado con la exploración que era tratado en los resabos de un nominalismo extremo. Aquel aforismo de llamar a las cosas por su nombre había rotulado el mundo poético, orientando la interpretación en sentidos legítimos por el uso o por la acción silenciosa e imperturbable del poder, la palabra de Sara fue hilando la posibilidad de lo múltiple, lo heterogéneo, lo fragmentario, lo inapreciable. Destellos de asombro, de maravillamiento frente a lo infinito, de interrogación y búsqueda frente a lo absoluto, de ironía y nostalgia frente a las contradicciones del mundo, trazan una trayectoria poética que fue celebrada o silenciada, pero no reconocida.

¿Qué hay de esta poesía para reconocer? La rebelión frente a los temas y las formas, el descentramiento de la mirada que cuestiona, la frescura de una palabra que siempre aparece remozada, la fuerza de una voz que sale de las convicciones y no de las conveniencias, en fin una palabra que pugna por ser escuchada en una sociedad cada vez más sorda.

Jorge Cornejo Albrecht expone



MUSEO JOSE EVARISTO URIBURU
Caseros 417

«DESDE LA TERRAZA»
ACRILICOS

del 10 al 30
de setiembre de 2004

Hoy siento la infinita necesidad de expresarme, y hacerlo libremente significa un compromiso ante mis semejantes, pues cada hombre busca el lenguaje, el medio, los mil recursos del sentimiento para amalgamarse al universo.



JORGE CORNEJO
ALBRECHT

GUIA DE PROFESIONALES

Consultorios Médicos, Bioquímico, Odontológicos
Gral. Güemes 898 Tel: 431-7535

Diabetes y Nutrición: Dra. Silvia Saavedra
Ginecología y Obstetricia: Dra. Susana García
Cardiología, Preventivos, Holter: Dr. Carlos Cúneo
Laboratorio Análisis Clínicos: Dra. María Elena Almeyda
Odontología Gral: Dra. Fabiola Trobatto
Odontología - Endodoncia: Dr. Eliseo Caro Outes
Coloproctología hemorroides: Dr. Agustín M. García
Cirugía General. Videolaparoscopia: Dr. Raúl E. Caro Figueroa

CORNEJO D'ANDREA & CORNEJO
ABOGADOS

HECTOR CORNEJO D'ANDREA
AMERICO ATILIO CORNEJO
BERNARDO AMERICO CORNEJO
HECTOR CORNEJO D'ANDREA (h)

Santiago del Estero 569 - Salta (A4400BKK)
Tels.: (54-387) 421-3052 / 421-3086
Fax: (54-387) 431-3152

E-mail: estudio@estudiocornejo.com.ar

ESTUDIO JURIDICO

Ricardo A. Reimundin
Manuel Pecci - Carlos Douthat
Bernardo Sayus
Ramiro García Pecci
Silvina Pecci

Juramento 72 - Tel: 432-0900 - Fax: 431-1075
4400 - SALTA - E-mail: juramento72@arnet.com.ar

Dolores García Ruffini
María Magdalena Briones

ABOGADAS

ENTRE RIOS 837 - TEL/FAX: 421-3739 / 431-0191 - SALTA

SOSA Y ASOCIADOS

ABOGADOS
BALCARCE 472
TEL: 431-0134 LINEAS ROTATIVAS
FAX: 431-1529
E-mail: sosabogados@arnet.com.ar

OSVALDO CAMISAR

ABOGADO

Leguizamón 452
Tel.: 421-5016 - 431-7886 - Fax: 431-1829
4400 - SALTA

ESTUDIO JURIDICO

HUMBERTO ALIAS D'ABATE
EDA R. ALIAS D'ABATE

Avda. Belgrano 689 - Tel/Fax: (0387) 421-3895 - Salta

ANTONIO RESTOM Y ASOCIADOS
ESTUDIO JURIDICO MARIA LOURDES

España 87 - Tel/Fax: (03875) 421-516 - TARTAGAL (SALTA)

GUSTAVO CECILIA
ODONTÓLOGO
GABRIEL E. CECILIA
ODONTÓLOGO

25 de Mayo 591 - Tel: 431-4384 - 4400 SALTA

Lic. María Mercedes Horvath
Lic. Rodrigo Javier Anselmino

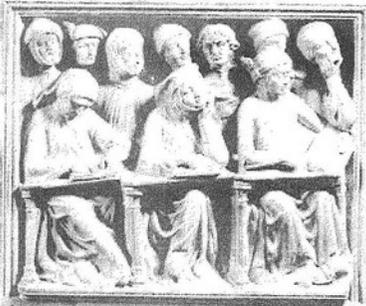
KINESIOLOGIA Y FISIOTERAPIA

Cel: 155-310201

EMILIA FORNARI
PABLO DE LA MERCED

ABOGADOS

ENTRE RIOS 837 - TEL/FAX: 421-2739 / 431-0191 - SALTA



Hermanos della Masegna. Tumba de Giovanni da Legnano, p. estudiantes leyendo, Museo Cívico, Bologna

La Biblioteca en el tiempo

La concepción y la organización de la biblioteca como institución han variado diacrónica y culturalmente, según las funciones y la relación con la sociedad.

La arqueología ha permitido reconstruir parte de la historia y de la presencia de las bibliotecas desde la Antigüedad. Cada descubrimiento concede un pasaje en el tiempo, el reconocimiento de los esfuerzos por mantener la memoria de aquellos textos necesarios para la sociedad. La biblioteca más antigua, descubierta con el trabajo arqueológico, es la de Lagash en la Mesopotamia del S. XXI a.C., de la cual se recuperaron en el siglo XIX 100.000 tablillas de arcilla. Estas antiguas bibliotecas cumplían esencialmente la función archivística, ya que conservaban los documentos escritos y estaban organizadas para registrar, conservar, mantener y transmitir la información religiosa, comercial y cultural en general.

Las primeras bibliotecas destinadas a recoger material librario, según un programado criterio, se deben a intelectuales, a jefes de movimientos filosóficos y a sus discípulos. La historia reconoce a Aristóteles como el padre de la biblioteca especializada, ya que organizó la compra de los manuscritos de Speusippo, y los legó a sus discípulos Teofrasto y Neleo, quienes luego los cedieron a las bibliotecas de Alejandría y Pérgamo. Las bibliotecas griegas no eran, por tanto, instituciones públicas abiertas, sino colecciones de libros que transmitían los maestros a sus discípulos, quienes continuaban e interpretaban los escritos del maestro-fundador de la escuela, es decir, que tenían como función principal la conservación didáctica y filosófica de ésta. La biblioteca de Alejandría -proyectada por un discípulo de Aristóteles, Demetrio Falereo, realizada por Tolomeo II Filadelfo en el 284 a. C. y sucesivamente destruida en el 47 a. C. y en el IV siglo- reunió toda la producción escrita de la cultura antigua: en el I a. C. poseía 700.000 rollos de papiro, la mayoría en griego. Esta biblioteca ejerció una importante influencia cultural no sólo en el mundo helénico, ya que muchos de los criterios utilizados para la técnica libraria se mantienen actualmente, como por ejemplo: la división de las obras muy extensas en libros o rútilos, la presentación de los textos con sumarios breves, la creación de una orografía estable, la introducción de aparato crítico marginal en los textos poéticos; entre otros. Esto evidencia que las bibliotecas en la Antigüedad

no eran solamente repositorios de manuscritos, sino también talleres de fabricación material e intelectual de textos.

Durante el período republicano romano, las pocas bibliotecas privadas reunían los libros griegos que habían sido robados en las campañas militares. En el período de transición entre la república y el imperio, a causa de la alfabetización, la editoria y el comercio librario crecieron y sobrepasaron los límites de la elite intelectual, permitiendo de este modo la creación de bibliotecas públicas. La primera biblioteca pública fue fundada por Gaio Asinio Pollione en el 39 a. C. en el atrium del Templo de la Libertad. En la época imperial se fundaron numerosas bibliotecas públicas: en Roma al menos 28, pero también en otras ciudades como Atenas, Efesos, Timgad, Constantinopla, entre otras. Las bibliotecas públicas imperiales ofrecían los textos en préstamo, tanto para la lectura como para la reproducción en copias. Estas bibliotecas conservaban en una sala los textos griegos-copias o botines de guerra; y en otra, los textos romanos o "imitaciones"; y exponían los horarios de apertura y el juramento contra el robo. La lectura se realizaba normalmente en los caminos de las termas, en los jardines, en las aulas, en voz alta, y muchos lectores se construían bibliotecas privadas para cultivar el *otium* propio y el de sus amigos. Los edificios de las bibliotecas de la antigüedad clásica funcionaban también como templos y museos, en donde se exhibían ornamentos, estatuas y efigies, no sólo en los estantes reproduciendo el retrato del autor de los textos allí conservados, sino también en las salas y en los ábsides. Los restos arqueológicos demuestran que muchas bibliotecas tenían un carácter monumental, rico y elegante. Las normas arquitectónicas seguían las disposiciones de Vitruvio Pollione, quien, entre otras cosas, establecía que, para una mejor conservación de los manuscritos, éstos se debían colocar orientados hacia el oriente, porque la luz de la mañana era menos dañosa. Varias eran las medidas adoptadas para proteger los textos, por ejemplo en la biblioteca de Pérgamo -nivel de la de Alejandría- existía un pasillo pequeño entre los estantes y las paredes para permitir la circulación del aire, y en la biblioteca de Efeso se había construido una galería entre los muros exteriores y las paredes de la sala en donde se conservaban los textos para evitar la humedad. Otra cuestión organizativa importante para las bibliotecas, creada en la antigüedad clásica, fue la señalación del catálogo o colocación de los rú-

BIBLIOTECAS: DE MEMORIAS Y

Mg. Fernanda Ellis

Las bibliotecas son instituciones sociales que se ocupan de la organización para las generaciones futuras. Son parte fundamental de su historia, en sus proyectos y en su acción el estado de la sociedad y memoria y con culturas heterogéneas, y en el desa-

los.

Con el cristianismo, las bibliotecas se desarrollaron en las escuelas episcopales y religiosas, en donde se transcribían, con gran control filológico, textos sagrados y religiosos, usados para la lectura y la meditación, por lo que se conformaban como escuelas religiosas/filológicas-escritoras de copistas-repositorios de conservación, e inclusive archivos. Se organizaban reuniones de doctores en donde se discutían cuestiones relacionadas a los manuscritos allí conservados. Al caer el Imperio Romano del Occidente, una mínima parte del patrimonio clásico se salvó de las invasiones bárbaras en las bibliotecas de las abadías, de las escuelas episcopales, de los monasterios, en donde funcionaban también los "talleres" o scriptoria de los copistas, quienes transcribían fundamentalmente los textos que servían para el estudio de la gramática, de la teología y de la aritmética de los religiosos. En los monasterios, la circulación de los textos no se limitaba a la biblioteca, pues se usaban también en los claustros, en la iglesia, en las celdas, en la escuela y en el refectorio.

Recién en el siglo XI, la producción de textos superó la del mundo clásico, en las ciudades creció el número de lectores y se difundieron las universidades, por lo que se diversificaron las bibliotecas según los sectores sociales y los intereses. La sustitución del pergamino con el papel, la cultura universitaria y la creación de nuevos órdenes religiosos modificaron notablemente la concepción de las bibliotecas, entre los siglos XIII y XIV.

Con el Renacimiento las bibliotecas se "abrieron", sobre todo por los impulsos de los intelectuales que buscaban textos perdidos, olvidados o poco conocidos del mundo clásico. Por otra parte, en numerosas cortes europeas se inició el "coleccionismo exótico" de bienes del Oriente y del América y sus bibliotecas se enriquecieron con los textos y los manuscritos provenientes del "Nuevo Mundo". Con la conquista, la violencia de la escritura alfabética se manifestó en el conflicto entre las culturas americanas, en su mayoría orales, y la cultura europea, grafocéntrica, con su fetichismo de la escritura, concebida como una práctica compleja de dominación, político-religiosa y jurídico-testimonial. En el área peruana, los incas habían desarrollado un sistema de escritura complejo, no alfabético, usando los quipus, los petroglifos y los tokapu o simblos en los tejidos, no reconocido como escritura por los conquistadores españoles. En la región

mesoamericana, las culturas maya y azteca habían producido códices, similares a los libros ilustrados europeos, combinando la escritura jeroglífica y la pintura simbólica. Estos libros, producidos con hojas de maguey, servían fundamentalmente para la conservación y la transmisión de la memoria colectiva, y podían ser religiosos, calendáricos, cartográficos, económicos, históricos. La represión y la cancelación de la cultura libraria indígena fue dura: los españoles buscaron los códices mesoamericanos para destruirlos, porque veían en ellos la manifestación de las idolatrías y la expresión demoníaca, y también su peligrosidad porque sostenían la identidad y la memoria y, consecuentemente, la resistencia al dominio político-religioso y a la uniformización cultural con un universo código semántico común. En 1562, con la hoguera de Maní, el Obispo de Yucatán, Diego de Landa, ordenó destruir más de 200 códices mayas y yucatecos. La destrucción del archivo de Texcoco, en cambio, fue atribuida por diferentes historiadores a diversos responsables: a los mismos tlaxcaltecas, después de la invasión de Cortés, y al Obispo de México, Juan de Zumárraga. La censura represiva y la iconoclastia fueron después seguidas por diversos proyectos de recuperación de la cultura libraria indígena, impulsados especialmente por los religiosos, que esperaban realizar una efectiva evangelización a través del conocimiento real de las lenguas y de las culturas indígenas. Fray Bernardino de Sahagún, por ejemplo, recogió las tradiciones orales mesoamericanas en lengua nahuatl, usando la escritura alfabética occidental. Sin embargo, en la Contrarreforma el control de la producción escrita en América fue rígido, sobre todo a cargo de la Inquisición y del Consejo de Indias: la literatura popular, especialmente la novela de caballería, fue considerada "peligrosa", se prohibió su exportación en las colonias para preservar las almas de los indígenas y se redactaron decretos, cédulas e índices de libros prohibidos en numerosas ocasiones. En 1555, el Primer Concilio Mexicano, por otra parte, alertaba de los peligros de la imprenta y de la difusión de libros considerados perjudiciales y prohibía la impresión de libros que no hubieran sido previamente examinados. Los sermonarios de los indígenas fueron sequestrados y se vió la impresión de obras en lenguas nativas, en tanto las traducciones en lenguas indígenas podían provocar herejías. El Santo Oficio de México comunicó al Consejo General de la Inquisición en España en 1576 la

DIÁLOGOS ENTRE DESARROLLO

a Bravo Herrera

zación y difusión del conocimiento del pasado y del presente, y de su proceso epistemológico y comunicativo social, porque transcriben en la cual interactúan, colaborando en el encuentro dialógico con la rollo cultural de los individuos y de la comunidad.

excesiva presencia y circulación de traducciones y de textos impresos y manuscritos religiosos, no todos autorizados, y solicitó su control y eliminación. Cinco años antes, un edicto había establecido que fueran controladas y examinadas las bibliotecas públicas existentes en el Virreinato de la Nueva España. En 1577, Felipe II prohibió la escritura de textos que trataran cuestiones relacionadas a las culturas indígenas. La pintura colonial también fue "vigilada", examinada y hasta prohibida, especialmente cuando era ejecutada por los indígenas, aún cuando el comercio y la circulación de las imágenes religiosas fueron muy intensos en toda América, sobre todo en el siglo XVI. Pese a la censura y a las restricciones librarias de la Casa de Contratación y de los Tribunales del Santo Oficio, el "contrabando ideológico" logró introducir textos de Erasmo y del iluminismo, que después favorecieron los movimientos independentistas. La imprenta, por otra parte, fue instalada en México en 1535, en Peñís en 1583 y en el Río de la Plata en 1700 por los jesuitas, quienes se ocuparon además de las universidades y de sus bibliotecas. Se destacaron por su importancia la biblioteca de la Universidad de Córdoba, que superó los 10.000 volúmenes, y la de la orden jesuita en la misma ciudad. Las bibliotecas públicas y privadas en América, no obstante la censura, pudieron conservar no sólo textos religiosos, clásicos latinos y griegos, de derecho, teatrales, históricos, sino inclusive libros prohibidos como novelas de caballería.

En Europa especialmente, entre los siglos XVI-XVIII, la difusión de la imprenta y el crecimiento del comercio librario favorecieron la constitución de bibliotecas públicas en el sentido actual, es decir, que no tenían como principal objetivo sólo la conservación del material librario como en la Edad Media- sino también la difusión amplia del mismo. Inicialmente la sala de lectura coincidía con la sala de conservación de los libros, pero al crecer el número de lectores y el patrimonio de las bibliotecas y al modificarse los gustos arquitectónicos, se separaron las salas de lectura del "depósito".

Con la Revolución Francesa se afirmó la presencia de las bibliotecas públicas, concebidas como parte del patrimonio inalienable de una nación, y en muchos países se reconoció legislativamente el rol de los bibliotecarios como responsables de las bibliotecas.

En el siglo XIX se acentuó la tendencia a separar los ambientes reservados a los depósitos de libros, a los lectores y a los administrati-

vos, así como la distinción de las salas de lectura general de las especializadas; y sólo en 1840, en la biblioteca de Marburg se diferenciaron las funciones de préstamo y de lectura.

En la Argentina, la Biblioteca Nacional se fundó en 1810; en San Juan el 15 de abril de 1865 se creó la primera biblioteca popular; y el 23 de setiembre de 1870 se dictó la Ley N° 419 que aprobó la creación del CONABIP, Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares, regida por la Ley N° 23.351 del 1986 sobre Bibliotecas Populares, en vigencia desde 1990.

El siglo XX, sobre todo, se ha caracterizado por la búsqueda de soluciones racionales y científicas de diversas cuestiones relacionadas con la organización, la conservación y la fructificación de las instituciones bibliotecarias. Algunas bibliotecas, sobre todo en Europa y en EEUU, comenzaron a proponerse como empresas en tanto dan servicios, gestionan los recursos económicos, patrimoniales y humanos, planifican los fines, los objetivos, las estrategias, y controlan con las técnicas del marketing los resultados, los recursos y los servicios. Otra cuestión importante, sobre todo en las últimas décadas del siglo XX, con los aportes de la informática, es la posibilidad de la digitalización de la biblioteca, de la conexión con Internet, y de la restauración virtual de los textos, así como la ampliación del material conservado en las instituciones bibliotecarias, que ya no se limita al material cartaceo tradicional, sino también comprende otros soportes materiales, especialmente multimediales, como casettes, microfilm, cintas, compact disc, discos de vinilo, videos, cd-rom, dvd.

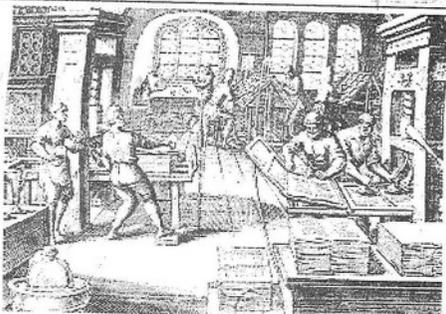
Trabajos, desafíos y transformaciones

En la concepción actual, la biblioteca es una organización que ofrece distintos servicios a los usuarios, en función de las demandas y de la creación de nuevas oportunidades para la fructificación del material conservado. Esto determina que se elaboren datos de "mercado", presentes y potenciales, para garantizar y aumentar progresivamente la cualidad de los servicios. El proceso de la biblioteca es complejo, porque debe seguir una programación de los recursos humanos, financieros y tecnológicos para mejorar los medios, los servicios y los proyectos. En tanto la información hace competitiva una organización, es importante que

en las bibliotecas se conozca la situación de la institución y se planifique el control de la gestión y de la cualidad. La construcción de la imagen y su comunicación a la sociedad forman parte de la valorización de la institución bibliotecaria, y de la planificación de la cualidad que permite revertir la indiferencia y el olvido.

Si bien cada país y cada región presenta características y problemas bibliotecológicos específicos, es posible encontrar fenómenos y situaciones comunes cuando hay similitudes histórico-sociales y culturales. El trabajo corporativo, la integración interregional y la cooperación internacional favorecen solidariamente el desarrollo cultural y la protección de las bibliotecas garantizando sus actividades y el enriquecimiento profesional.

La conservación del material en la biblioteca se identifica necesariamente con la restauración del mismo, en tanto conservación, fructificación y restauración constituyen un único proceso. La restauración comienza con la prevención de las causas de deterioro no sólo del objeto singular sino de la estructura en la cual se inserta. La política de conservación y de restauración de cada biblioteca depende fundamentalmente de la colaboración con el medio, al gobierno, las instituciones territoriales y también de la cooperación internacional que conlleva la racionalización de los recursos humanos y económicos. El concepto de restauración se ha transformado históricamente, así como los criterios de trabajo relacionados con esta práctica. Hasta el siglo XVII se usaban métodos invasivos de consolidación del material, en el siglo XIX la restauración implicaba la reconstrucción ideal y estilística que borraba los testimonios del tiempo pasado sin aceptar que esos signos formaban parte de la historia del objeto cultural. En cambio, en el siglo XX se propone la tutela desde una aproximación científica, apoyada sobre todo por las nuevas tecnologías, curando las patologías químicas, físicas y biológicas que "enfeman" un libro o un documento, sin cancelar el paso del tiempo y sin contaminar con falsificaciones. La práctica de la restauración tiende, por tanto, no sólo a la conservación del "contenido" del mensaje escrito, sino también al soporte material en tanto éste contiene información sobre la historia de la cultura material y de la cultura escrita. Esto significa que el momento de la restauración es un momento de conocimiento de los materiales, de la estructura del objeto, de su historia, de la arte de fabricación de documentos y puede ser una clave de lectura para reconstruir la historia y la mentalidad de la cultura escrita. Sin em-



Imprenta del Siglo XVI, grabado alemán.

barjo, en tanto toda restauración es traumática, últimamente se ha optado por acentuar la prevención y aceptar la restauración sólo cuando es indispensable o inevitable. Se habla entonces de "restauración preventiva" para señalar todas las acciones de tutela que permitirían evitar los peligros y asegurar condiciones favorables de conservación. Estas acciones implican un estudio detallado de las condiciones micro y macro-ambientales, de la situación de contorno, de los fenómenos de degradación de los manuscritos, de la organización de la biblioteca especialmente en lo que concierne la inventariación, la catalogación, la duplicación, y de otros factores antrópicos que conducen a problemáticas como la densidad de los usuarios, la modalidad de fructificación y el grado de susceptibilidad de furto. Toda esta información, estudiada interdisciplinariamente, es parte necesaria en la intervención de prevención y protección del patrimonio "librario" a fin de evitar daños irreparables.

La informática, como ya se ha señalado, se presenta como un sistema y un instrumento que puede ayudar y contribuir en la organización de las bibliotecas, en la comunicación y conservación de su patrimonio; y, por otra parte, transformar la biblioteca tradicional en una tecnológica-digital, y el bibliotecario-conservador [tradicional] en un bibliotecario-tecnológico ["manager"]. La aplicación de la informática permite inicialmente registrar el catálogo de las bibliotecas, en CD o en Internet, facilitando la consulta de los usuarios y la fructificación del patrimonio conservado. La catalogación en red es una vía de acceso al conocimiento y a la información, que contribuye a la consulta del material presente, así como al registro del mismo por parte de los bibliotecarios solidariamente. La creación de una red interbibliotecaria a través de un catálogo "único" en Internet facilita los préstamos interbibliotecarios y la colaboración en la conservación del material. Por otra parte, el catálogo en red, introducido con la página de presentación de cada biblioteca, contribuye a la comunicación de la institución a la sociedad, no limitándose al espacio regional. Existe, además, otra aplicación de la informática en el sector bibliotecario, que nace a finales de la década del '70, inicios de los '80, especialmente en grandes estructuras como la British Library: la biblioteca virtual. La IFLA (International Federation of Library Association and Institutions) ha aconsejado la digitalización

de las bibliotecas, es decir, la conversión del material librario en material virtual, ya que esto crea mayores posibilidades de conservación, de preservación del material y de consulta sobre todo en red. Esto no significa que el material virtual sustituye el material "original", sino que lo vuelve más accesible, difundiendo y protegiéndolo simultáneamente. La biblioteca virtual permite la creación de nuevas modalidades de aproximación al documento, y de instrumentos lingüísticos para acceder a los contenidos del documento. La selección del material a reproducir virtualmente depende de la política de programación digital de cada biblioteca, que establece la prioridad preservativa y la importancia del documento según la demanda de fruición y el valor histórico-cultural y artístico. Con la digitalización, las bibliotecas se transforman de lugares de conservación mifificados a lugares "industriales" o laboratorios, encargados de la reproducción, de la publicación electrónica, de la educación, de la formación y actualización, y de la búsqueda de recursos. Las primeras bibliotecas a utilizar esta nueva tecnología son las norteamericanas, seguidas de las europeas que han iniciado programas de digitalización de códices manuscritos, libros antiguos y periódicos. Por otra parte, la informática no ofrece solamente su tecnología para el reconocimiento de las acciones y los factores de grado, sino también para la restauración virtual, con la fotografía digital multispectral. Desde el 2001 el Proyecto trienal europeo Renacimiento virtual en el cual participan 52 instituciones de cultura y de investigación de 26 países y cuyos planes de trabajo iniciaron en 1998 se propone reconstruir digitalmente los diversos textos de palimpsestos antiguos, medievales y renacentales, inclusive de aquellos dañados irreparablemente con los ácidos de malas restauraciones en el siglo XIX. Este proyecto prevé el inventario sistemático y bibliográfico de 700 palimpsestos griegos, que se espera recuperar con la digitalización, es decir, con el estudio y la descripción de las escrituras inferiores y superpuestas, de su contenido y de sus características paleográficas y codicológicas a través de las tomas multispectrales y de las sucesivas elaboraciones software. El proyecto se propone por una parte la formación y el perfeccionamiento de estudiantes y doctorandos de los sectores filológico, teológico, histórico y del personal especializado de bibliotecas y de archivos y, por otra parte, la difusión y divulgación de los resultados a un público más amplio con diversas iniciativas que permitan conjugar el descubrimiento, la recuperación y la conservación de los documentos y las fas-



cinación frente a las posibilidades abiertas de la tecnología aplicadas a la conservación del patrimonio cultural.

El valor de la lectura: derechos y proyectos

En la Declaración sobre las bibliotecas y sobre la libertad intelectual, la IFLA ha afirmado el rol fundamental de las bibliotecas en el acceso a la información, al conocimiento, al pensamiento, a la cultura y a las ideas. Las bibliotecas, además, garantizan el desarrollo, los valores democráticos, la libertad intelectual, los derechos civiles universales. En el Manifiesto del 1994 de la UNESCO sobre las bibliotecas públicas se señala que la libertad, el desarrollo y el bienestar de los individuos y de la sociedad sólo podrán alcanzarse a través del ejercicio de los derechos democráticos y de una participación activa en la sociedad. El desarrollo de la democracia y la participación constructiva dependen de una satisfactoria educación y de la posibilidad de acceso libre e ilimitado al conocimiento, a la información, a la cultura, al pensamiento. En este contexto, la biblioteca pública constituye el medio de acceso al conocimiento y una condición esencial para el aprendizaje continuo y el desarrollo cultural de la sociedad y de los individuos.

Las bibliotecas contribuyen, por tanto, al desarrollo cultural, en tanto su función social es la de garantizar la asistencia en caso de investigación y de definición de información y de documentos, y la promoción de la lectura. Es importante también garantizar la fruición del material presente en las bibliotecas desde la infancia, ya que, como lo señala la UNESCO en su documento sobre las bibliotecas públicas del 1972, es en la infancia cuando más fácilmente se inicia el gusto por los libros y la costumbre de frecuentar las bibliotecas. Para garantizar el derecho a la lectura desde la infancia, la biblioteca debe crear las condiciones que permitan a los niños acer-

arse a las bibliotecas y elegir libre e informalmente el material de su interés. La cooperación entre las casas editoriales, las escuelas y las bibliotecas deben contar a su vez con el apoyo de la comunidad en general.

La participación en el derecho al desarrollo cultural a través de las bibliotecas públicas debe garantizarse también a las personas privadas de la vista, con la adquisición de libros en Braille o de textos electrónicos que permitan la lectura en voz alta. Interesa también a las bibliotecas la remoción de los obstáculos arquitectónicos que impiden el libre y fácil acceso a aquellas personas con problemas de movilidad. Los materiales y servicios deben garantizarse para todos los ciudadanos y todo tipo de barrera debe ser cancelado.

El acceso a las bibliotecas puede contribuir al desarrollo rural a través de proyectos que permitan acercar las comunidades rurales al patrimonio cultural bibliotecario con bibliobuses o bibliotecas ambulantes. Las bibliotecas son parte del desarrollo integral de cada región y no el símbolo de tradición elitista, exclusiva de una minoría instruida.

Otra cuestión fundamental en las bibliotecas es la presencia de espacios y secciones locales dirigidas a la conservación y valoración del conocimiento del territorio, de la memoria de la comunidad regional, permitiendo a los usuarios la consulta del material producido sobre diversos aspectos históricos y culturales propios.

Las bibliotecas, por otra parte, pueden desarrollar políticas y programas de apertura al mundo, para conocer culturas diversas y favorecer la integración, la convivencia multicultural y el respeto por la paz. Esta apertura significa conceder

espacios a manifestaciones y materiales bibliográficos sobre otras culturas y en otras lenguas, respondiendo también a las exigencias de las minorías. La pluralidad y la diversidad de la sociedad - y de la humanidad - debería "reflejarse" en la variedad del material bibliográfico conservado y disponible en las bibliotecas.

Las bibliotecas, en fin, garantizan la conservación de la memoria de la historia y de la identidad, difundiendo la lectura, aseguran la creatividad de la escritura, la posibilidad de vivir mundos imaginarios, hipotéticos, lejanos o crecianos que permitan explicar el propio mundo y las propias angustias y certezas. La lectura nutre la memoria, crea una "tradicción" cultural y contribuye con criterios para la reflexión y la experiencia vital. Francis Bacon afirmó que la lectura hace al hombre completo. Citando y transformando - Cesare Pavese podemos decir que, como el estudio de la literatura, la lectura es una defensa contra las ofensas de la vida. Por esto, la protección de las bibliotecas es una cuestión de lealtad a la vida, a la libertad y a la dignidad humana que debe comprometer a todos fervorosamente, sin indiferencias y sin olvidos.

Bibliografía:

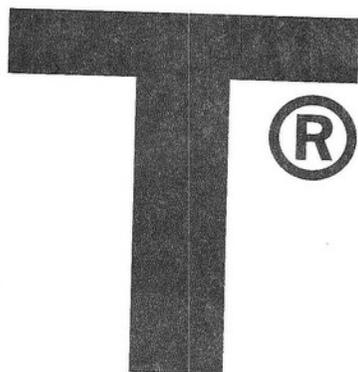
- AAVV, El Seminario Internazionale di studio. Rinascimento virtuale. Roma: Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Direzione generale per i beni librari e gli istituti culturali, 2002.
 ESPOSITO, Enzo, Libro e biblioteca. Ravenna: Longo Editore, 1991.
 FEBVRE, Lucien - MARTIN, Henri-Jean, La nascita del libro. Bari: Laterza, 1992.
 FURIA, Paola, Storia del restauro librario dalle origini ai nostri giorni. Milano: Istituto Centrale per la Patologia del Libro Editrice Bibliografica, 1992.
 LAURENCICH MINELLI, Laura, La scrittura dell'antico Perù. Bologna: CLUEB, 1996.
 LIENHARD, Martín, La voz y su huella. Lima: Horizonte, 1992.
 MARTÍNEZ, José Luis, "Los libros del México antiguo" en PIZARRO, Ana (coord.), La literatura latinoamericana como proceso. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1985, pp. 113-118.
 SARTOR, Mario, "Esercizi di censura in terra americana. Il caso messicano" en ROZZO, Ugo (comp.), La censura libraria nell'Europa del secolo XVI. Udine: Forum, 1997, pp. 101-125.

1 Las "Nuevas Leyes de Indias para el buen trato y la preservación de los indios" del 1542, la Cédula Real del 29 de setiembre de 1559, el Índice de libros prohibidos del 1559, la "Lista de libros prohibidos que se han de recoger" del 1573, el "Edicto del Santo Oficio de la inquisición de México sobre libros prohibidos" del 1574, entre tantos



ACCESORIOS del NORTE SALTA S.C.

Av. San Martín 912/14 - Tel/Fax: (0387) 421-6080 - 4400 - Salta



Plan de Capacitación y Promoción del Empleo

Más y Mejor Trabajo

Nuestro país tiene miles de hombres y mujeres con voluntad de empezar a trabajar hoy mismo. Muchos ya poseen experiencia y conocimientos, otros están dispuestos a capacitarse. También hay empresas que han retomado el desafío de producir y que necesitan personal calificado. Por eso, estamos tendiendo "un puente entre los que quieren trabajar y los que apuestan a la producción".

Nuestro Plan ofrece

A LOS DESOCUPADOS

- Acceso a programas de capacitación y actualización de oficios para favorecer su reinserción en el mercado laboral.
- Oportunidades para trabajadores adultos de completar su formación terminando sus estudios primarios y secundarios.
- Vinculación con empresas que estén buscando trabajadores.
- Venga y complete su historial laboral.

Para mayor información, acérquese a las oficinas del Ministerio de Trabajo, Empleo y Seguridad Social.

A LOS EMPLEADORES

- Reducción de hasta 50% en las contribuciones patronales, e incorporación al salario de los \$150 de quienes cobran planes sociales, para empresas que contraten desocupados.
- Apoyo técnico y financiero para capacitar al nuevo personal que contrate.
- Créditos promocionales en base a la nómina salarial.

Visítenos, que lo vamos a asesorar.

Para un país en serio, trabajo de verdad.

www.trabajo.gov.ar

0800 666 4100



PRESIDENCIA DE LA NACION

Argentina
un país en serio

La contemporaneidad en el arte.

La difícil tarea del Museo de Arte Contemporáneo

Ana María Benedetti y Roxana Ramos
Licenciadas en Artes Plásticas.

Los salteños somos nuevos poseedores del tercer museo de arte contemporáneo del país, luego del de la ciudad de Rosario y de Bahía Blanca.

El Museo de Arte Contemporáneo (MAC), va a cumplir un rol, si asume su envergadura, muy importante como eje de políticas en el ámbito de las artes visuales contemporáneas en la región, incluyendo a países limítrofes, siguiendo las palabras de su director, la Licenciada en Artes Otilia Carrique.

Cuando pensamos, ¿cuáles serán esas políticas? ¿qué se verá en el MAC?, se piensa: ¿lo más nuevo? ¿lo más raro? ¿lo más incomprensible? ¿lo más complejo? ¿a qué se refiere con "contemporáneo"? ¿es diferente "moderno" de "contemporáneo"?

Si bien el término moderno puede referirse a la producción más nueva, no es apropiado usarla como sinónimo de contemporáneo en tanto lo que se produce ahora, contemporáneamente a nosotros, ya que contemporáneo no designa todo lo que se está haciendo en el presente. No son términos que delimiten ingenuamente lo temporal. Son nociones que engloban pensamientos, pautas estéticas, actitudes políticas, y que sin pretender delimitarlos ni cerrarlos están diferenciados.

No pretendemos dar definiciones¹, ni adoptar una actitud positivista al tomar el arte moderno como la culminación de un proceso de progreso histórico.

Pero así como moderno² ha pasado a denotar un estilo y un período, y no tan sólo un "arte reciente", contemporáneo designa menos un período que lo que pasa después de terminados los períodos de una narrativa vanguardista del arte, en los que lo nuevo suprimía lo anterior.

Podría decirse que estamos frente a un arte posmoderno. El cual se puede reconocer porque sus producciones son más híbridas que puras, comprometidas que claras, ambiguas más que articuladas. Ya lo nuevo y lo trasgresor no son ni motivos a priori ni objetivos a los cuales llegar, del arte. Pero no toda la producción queda allí abarcada.

El contemporáneo es desde cierta perspectiva, un período de información desordenada, una condición de entropía estética, don-

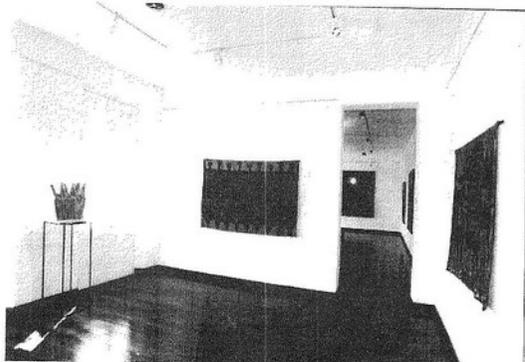


Foto Isidoro Zang

de conviven distintos medios, "estilos", maneras de producir, sin que ninguno excluya al otro, ni pretenda justificarse como único y verdadero.

El arte contemporáneo, podría decirse es posmetafísico, no busca definiciones esencialistas para el arte, sólo se pregunta permanentemente. Y una de esas preguntas no es ¿qué es arte?, sino ¿qué es lo que hace que algo devenga artístico? No hay imperativos que definan lo que es el arte, y menos el contemporáneo. Cada investigador, productor, se halla en la contemporaneidad en la difícil tarea de encontrar criterios que de alguna manera sistematicen su acercamiento y posibles nociones del arte, desde las obras mismas.

Hay una pluralidad tal, y un borramiento de límites diferenciadores entre géneros, categorías, disciplinas que nos podrían hacer pensar que todo puede ser arte contemporáneo. Sin embargo no todo vale.

Algunas de las estrategias y mecanismos que

caracterizan al arte contemporáneo son: la ironización y la autoironización de la propia operación artística. La copia. El fragmento. La apropiación de imágenes. La cita. El collage.

Se entiende al arte contemporáneo como un arte libre de énfasis, de acento, de definición. Se lo entiende más como un acontecer.

Pero su producción se encuentra con una percepción distraída, acostumbrada a la cultura de lo disperso y lo simultáneo. Por ello busca poner en activo al espectador, del cual requiere determinada disposición. Sin embargo no es excluyente ya que puede ser "leído" en distintos niveles de interpretación, siendo posible la vivencia de una experiencia estética inmediata hasta una más compleja en donde se requieran herramientas conceptuales.

En Salta va a ser tarea del MAC trabajar sobre "lo contemporáneo en Salta", lo que sucede aquí y ahora; puesto que las características dadas siempre son en un contexto determinado, y no responden a premisas abstractas enmarcadas.

Dentro de esta discusión sobre la existencia de un arte contemporáneo caben posiciones no positivistas. Hay autores que consideran que es mejor no hablar si quiera de "lo contemporáneo" como una categoría.

En su texto *La dictadura de la contemporaneidad en el arte* Santiago García Navarro adhiere a esta postura:

La denominación ¿arte contemporáneo? indica, en el uso, mucho menos una conciencia de cierto presente o una periodización acadé-

ca, que la aceptación de la existencia de la diversidad del arte actual como un cúmulo de fragmentos de una totalidad incontestable adonde resulta imprescindible acceder y desde donde se mira con desdén lo que no responde a las normas de calidad que esa contemporaneidad prescribe. Nos interesa el arte, no el sistema que lo inhabilita - en su nombre - como práctica de libertad (...)

(...) formas de creatividad realmente transformadoras.

(...) En el cruce de su propia historia con ciertas condiciones actuales de la producción humana, el arte tiende a ser ese tipo de pensamiento capaz de abrir espacios-tiempos concretos de subjetividad solidaria. Pero justamente recupera su vitalidad en otro lugar que en el de la institución-mercado. Entendemos que el pensamiento artístico como el filosófico - no constituye un acto disciplinar, sino una dimensión posible de cualquier práctica creativa. Es una práctica específica en un campo no específico. Creación para la libertad, no creatividad estética.

Santiago García Navarro.
Curador y Crítico de Arte.
Buenos Aires.

El Proyecto del MAC

"El museo necesita ser pensado como un espacio de construcción de ciudadanía. Una institución conciente y por lo tanto responsable, de su papel en la configuración de la sociedad civil."

A. Castilla

Considerando que el MAC tiene que cumplir pautas dadas desde lo político en tanto ente público, y lo artístico y museológico específicamente, va a convivir con demandas de ambos ámbitos que algunas felizmente coincidirán, pero otras tantas no. Así por ejemplo la apertura del mismo se realizó en base a una intuición de lo que se quería construir sin tener un proyecto de museo totalmente definido.

Como bien lo explicó su directora en su entrevista con nosotras realizada en días pasados, el MAC tiene una programación propia y por otro lado recepción propuestas que les lleva la gente. Pero es importante para que estas se realicen que se enmarquen dentro de un proyecto claro y riguroso, mediante el cual se defina su perfil como museo. Así podrán preverse posibles problemáticas, y se podrá avanzar por un camino más claro para todos.

Un proyecto da cuenta de una necesidad, de una demanda real de que aquello exista. Porque un proyecto es un plan que responde a una intención, un deseo, una aspiración, un propósito. Implica una meta hacia donde ir.

Un proyecto claro permitirá pensar en

SYCAR
Correo Privado

R.N.P.S.P. N° 527

Vicente. López N° 168 - Tel/Fax (0387) 422-5692 - 431-8853
4400 SALTA

cómo articular el espacio físico con la diversidad de medos que requiere el arte contemporáneo, prever un mejor aprovechamiento de la tecnología orientado hacia la investigación y la difusión de la información, y además plantear estrategias para generar un acercamiento entre el público y la obra.

Otro aspecto fundamental para el buen desarrollo de un proyecto museístico es contar con un personal especializado y capacitado. La formación permanente, la calificación y rotación del mismo, permitirán construir equipos de trabajo donde el esfuerzo y las decisiones se distribuyan horizontalmente, lográndose con ello un mejor manejo de los recursos humanos, como también de los materiales.

Así, por ejemplo los criterios de selección de las obras que se exhibirán surgirán de la óptica profesional y objetiva del público. A este respecto y respondiendo a nuestra pregunta sobre los criterios con que se elige lo que se muestra en el MAC, la directora nos decía:

Hay gente que trae proyectos con curaduría, hay otros que van a ser proyectos personales, en ese caso lo que hago como directora del museo es hacer la selección yo, con 30 años de trayectoria en esto, en realidad me considero con cierta idoneidad como para seleccionarlos, de todas maneras creo (...) que cuando requiere de ayuda, voy a convocar a gente y pedir su colaboración, creo que no va a pasar por ahora porque (...) me llamó la atención que todavía no vino nadie a traerme un proyecto que no coincide con el perfil del museo.

El personal del MAC, está coordinado por su Directora, y conformado por una Profesora en Artes, una encargada de Prensa, una de Diseño y una Administrativa. A su vez el MAC está ligado a otras entidades de lo cual su directora nos comenta:

(...) yo dependo de Patrimonio Cultural y en este momento se ha designado a Marcela López Sastre como coordinadora de museos y a otras tres personas dentro de esa coordinación, que creo que tendremos su apoyo, entonces habrá un equipo con el que tendremos que trabajar. (...) Será una tarea mancomunada.

Surge en este caso, entonces, otro componente de la red de personal que trabajará en los museos de la provincia, la recientemente conformada *Unidad de Gestión y de Sistematización de museos*. La coordinadora de esta unidad, actual organizadora del Centro Cultural América, Marcela López Sastre nos explicó que se pretende a través de la misma conjugar lo cultural con lo turístico y para ello armar un circuito que involucre al Museo Provincial de Bellas Artes, al MAC, al Museo Provincial de Antropología, Museo de Altura que albergará a las momias del Luján y al Centro Cultural América, con la idea de incluir posteriormente a los museos del interior de la provincia. Sus otros integrantes son: Gabriela Recagno, antropóloga que trabajó diez años en el Museo Histórico de Rosario de Santa Fe, Agustina Gallo estudiante de Comunica-



Foto Isidoro Zang

ciones Sociales que trabajó dos años en el Museo Provincial de Bellas Artes y seis en Procuratura Salta; Gabriela Doña, especializada en el área de Conservación, formada por la Fundación Antorchas, que actualmente trabaja en el Museo Provincial de Bellas Artes.

Esto da cuenta también de la importancia de que se generen lazos más estrechos entre las distintas instituciones provinciales abocadas al arte y al patrimonio, como son los museos, los centros culturales, las escuelas, no sólo como respuesta a una demanda del turismo, sino como medio para la construcción de un marco cultural sólido para la práctica artística.

¿En qué contexto artístico surge el MAC?

El recientemente inaugurado Museo de Arte Contemporáneo se encuentra con algunos desafíos que vienen siendo encarados por otros, desafíos ineludibles si se considera que éste se reconoce a sí mismo como "eje de las políticas museológicas públicas relativas a las artes plásticas". Cuando hablamos de contexto nos limitamos al más próximo a los alcances del MAC, esto es al de la producción y la formación artística que llevan adelante artistas nacidos u otros residentes en Salta desde la década del '70, y los de la nueva generación que se extiende hasta nuestros días.

Existen algunos indicadores que nos permiten describir el panorama en que surge el MAC, panorama que cualquier institución que se vincule a lo artístico se vería obligada a captar. Dichos indicadores surgen espontáneamente y van perfilando una creciente demanda de los productores de arte hacia los espacios de circulación y de reflexión acerca de las obras que se producen.

Por un lado surgen numerosos proyectos de producción y difusión autogestionados por artistas, verdaderos esfuerzos por cubrir espacios vacíos y abrir canales de comunicación dentro y fuera de la provincia, y que dan

cuenta de una necesidad de que existan políticas que impulsen la producción artística revalorizando su potencial económico.

Paralelamente se evidencia una creciente búsqueda de espacios de discusión sobre arte que se refleja en la concurrencia de los artistas a encuentros, seminarios, el interés en participar en "clínicas de arte"³ y generar desde la práctica una actitud crítica hacia las manifestaciones artísticas.

El reconocimiento de una carencia de una crítica sistemática en artes en Salta, y de que generaliza no sólo desde los medios que la difunden sino desde la propia práctica artística, desplaza la idea de un arte para ser "contemplado" a la de un arte para ser "reflexionado" y aparta viejos modelos unívocos dando lugar a la diversidad, rasgo que por otro lado es inherente al arte contemporáneo.

Sería interesante que el proyecto museológico del MAC se fundara también en esta emergencia. Si bien como museo su principal función es conservar y difundir el patrimonio artístico, la misma no le impide diseñar un proyecto curatorial⁴ y de investigación atendiendo a estos hechos que no son aislados sino que responden y evidencian una preocupación común a quienes están produciendo arte en Salta en este momento. En este sentido no alcanzaría con estar preparados para "recibir" la diversidad de pro-

yectos autorales y de investigación que puedan llegar desde dentro y fuera de la provincia, sino que sería necesario también estar preparados para ponerlos en debate, cuestionarlos para favorecer la reflexión sobre lo que es objeto de su interés y de su gestión; esto es la práctica artística contemporánea. Así incorporaría a su proyecto pedagógico uno de confrontación de los lenguajes, los contenidos y los contextos del arte, donde sea reconocida la importancia de favorecer la actitud crítica como parte fundamental y enriquecedora del hecho artístico, tanto en su producción como en su recepción. En este sentido citamos la noción de accesibilidad dada por Américo Castilla:

La accesibilidad no solo se refiere a la captación de una mayor y mas diversa cantidad de visitante, sino a que dichos visitantes puedan acceder a los contenidos del museo mediante la experiencia de real enriquecimiento y satisfacción de la curiosidad. (Una política cultural para los museos en la Argentina, *Proyectos especiales*. www.cultura.gov.ar)

Américo Castilla
Director Nacional de Patrimonio y Museos
Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación

Esperamos que esta reflexión sea constructiva en la medida que abra un debate o por lo menos un espacio de pensamiento acerca de la contemporaneidad en el arte salteño y las problemáticas con las que el MAC se enfrenta. Pensamos que en la medida en que se desarrolle su proyecto se irán abriendo posibilidades de discusión y participación.

Notas:

- 1 De-terminaciones: que terminan el término, amputan su sentido.
- 2 Refiriéndonos al arte producido en los siglos XIX y primera mitad del XX.
- 3 Clínicas de arte: son encuentros donde los artistas confrontan ideas y reflexionan a partir de la obra. El punto de partida es la obra como hecho artístico más allá del género. En Salta se vienen realizando desde el 2003 con el impulso de la Fundación Antorchas.
- 4 Proyectos curatoriales o actividad curatorial se refiere al estudio y diseño conceptual en la organización de obras o exposiciones, teniendo en cuenta los criterios estéticos, políticos, éticos, museológicos, etc. elegidos para determinada situación.



MOZARTEUM ARGENTINO
FILIAL SALTA
TEMPORADA MUSICAL 2004

ORQUESTA DE CAMBRA DE L'EMPORADA
(Cataluña)

Director: Carlés Coll - Concertino: Chris Nicholls
Octubre, Lunes 4 Fundación Salta - Horas 22:00

"VIAJE ENTRE MEMORIA Y DESEO"

WILLALDEA: LABORATORIO ITINERANTE

Mariana Lanusse



A mediados del próximo octubre, Willaldea estará pasando—o, como ellos sugieren, "habitando en viaje"—por la ciudad de Salta. El itinerario habrá entonces apenas comenzado. Con una estructura de carpa-teatro y colectivo-casa propios, habrán partido en septiembre desde Cañuelas, provincia de Buenos Aires, después de veinte años de experimentación artística, convivencial y productiva que determinaron no solamente la factibilidad de un proyecto de vida alternativa y autosustentable, sino sobre todo el ámbito de encuentro que una situación como esa genera, a nivel artístico, cultural y económico. Ahora, empujados y transformados por la decisión del "Instituto di Antropología di Milano" (legalmente propietario) de vender las tierras que venían albergando su proyecto, se proponen recorrer las rutas y caminos de América Latina ofreciendo espectáculos, seminarios y talleres de diversa índole. Van al encuentro y van a re-encontrarse. En agosto de 2005, en Pittsburg, EEUU, con la participación en el Festival Internacional de Teatro de la RAT (conferencia, culminará la primera etapa del viaje. A partir de ese momento, la búsqueda de un nuevo suelo donde echar raíces será el objetivo de este grupo en el que confluyen culturas e idiosincrasias tan diversas como la italiana, argentina, mexicana y estadounidense. El siguiente reportaje fue realizado en Cañuelas, en la vertiginosa víspera de la partida.

¿Podrían contar brevemente cómo llegaron a ser lo que son o cómo se conformó este grupo?

Bruno: Willaldea se fundó en 1984 por el Instituto di Antropología di Milano y por el grupo de teatro Comuna Baires. Hasta 1992 fue habitada casi completamente por italianos. En 1993 la aldea se transfirió a Córdoba. Un año y medio más tarde, el grupo vuelve a Milán: sólo uno de los fundadores, Guido Rapamonti, decide quedarse, o mejor dicho volver, a Cañuelas y re-fundar la aldea... Una aldea cosmopolita que apuntara a la experimentación, habitada por gente de teatro, filosofía, antropología, artes plásticas y artesanos. Experimentación que determinó tam-

bién la decisión de manifestar explícitamente el no deseo de recibir subsidios de Organizaciones Gubernamentales o No Gubernamentales, para garantizar la confrontación real con la autosustentabilidad. Así estuvimos viviendo estos últimos años... y los resultados fueron realmente gratificantes y estimulantes, hacia adentro y hacia afuera... Hemos aprendido infinidad de cosas y mucha gente que estuvo acá también se ha nutrido de experiencias a través de actividades o situaciones relacionadas con el teatro, con la construcción de espacios, la producción de alimentos, etc., etc., etc. Esa es la memoria de lo que somos, lo que nos llevamos para lo que seremos...

¿Cómo surgió la idea de la «aldea itinerante»? ¿Cuál es el proyecto y cuál el itinerario?

Guido: En mayo de este año, el mismo Instituto, formado por las mismas personas que veinte años antes habían fundado y habitado la aldea, desde Milán decide poner en venta las tierras. Y nosotros, frente al dilema, teníamos que optar entre tomar las herramientas legales resistiendo esa decisión, o, mejor, tomar

ese impulso negativo para transformarlo en una energía que determinara una nueva historia. Y claro, decidimos tomar esta segunda opción: vender todos los animales y los elementos de la aldea para comprar esta gran carpa y este colectivo. Y así es que nos estamos yendo, con la intención de llegar a EEUU el año que viene, siempre por tierra, costeanando el Pacífico. Iremos parando e instalando la carpa en distintos lugares, encontrándonos—a nuestra manera—con América Latina: primero Norte y Litoral argentinos. Buenos Aires antes de salir del país en febrero. Santiago de Chile, Lima, Cuzco... y así. El itinerario se irá resolviendo con más precisión en el camino. Tenemos como límite agosto del 2005, Pittsburg, y en el medio algunos lugares donde habrá gente esperándonos. En cuanto a "nuestra manera"... la propuesta en la carpa constará, por las noches, de un EVENTO dividido en tres espacios: una charla—encuentro, luego EL ARCA DE BABEL, el último espectáculo teatral producido por nuestro Laboratorio Teatral, y finalmente EL BANQUETE, es decir, compartir—en una parte de la carpa preparada especialmente para

eso— la pizza y la cerveza—nuestras elaboraciones originales y tradicionales. Los que participen podrán entrar en la carpa en cualquiera de estos tres momentos diferentes, o estar en los tres. Por otra parte, de día, con las puertas de la carpa bien abiertas, invitaremos a lo que llamamos ENCUENTRO DE HACEDORES, para que los hombres y las mujeres de arte y cultura del lugar compartan sus producciones. De nuestra parte pondremos un momento de "improvisación". También tenemos pensado, de acuerdo con las posibilidades y expectativas que encontremos en cada lugar, llevar adelante distintos seminarios y talleres a partir de nuestros talleres: actuación y dirección de actores, técnicas corporales y escritura creativa; construcción con todo tipo de materiales; amasado de pan y pizza, huerta, cocina, producción de cerveza, dulces, embutidos y quesos.

¿Son un grupo de actores? ¿Cuál es la relación de Willaldea con el teatro?

Yolanda: Somos actores, pero siempre en el sentido de que para nosotros «teatro» y «vida» son una sola palabra. Lo que accionamos tiende al devenir en el hacer... Y lo que hacemos deviene en el actuar, sobre las formas. Los escenarios son los mismos... El público siempre está presente... Las enseñanzas son recíprocas...

La convivencia nunca es un asunto sencillo... usted, además, son un grupo internacional en el que confluyen distintas culturas e idiosincrasias... ¿cómo llevan adelante sus diferencias?

Valeria: Con conflictos y contradicciones, como en todas partes, pero esas contradicciones son "parte viva de la situación". Es mucho más lo que nos une—el deseo de crecimiento—que lo que nos separa.

¿Cómo se imaginan después de agosto del 2005?

Yolanda: Es un viaje largo, todavía no comienza físicamente, aunque ya emocionalmente... se vislumbra, se avizora una aldea itinerante y eso sólo se puede responder con el cuerpo... en el hacer... en el «todos los días»... (como se usa decir en Willaldea). Pero, eso sí, tenemos como memoria la convivencia de un par de años o meses o días juntos..., la experiencia de conocimientos, de habernos tratado, convivido, de haber vivido cosas, muchas cosas juntas... como aldeanos, en el teatro, en las reuniones, en los días más solemnes o en los festivos... y lo que es mejor en el «todos los días»... en lo íntimo... en lo público... y eso es un poco de lo que imaginamos que podría ser... aunque este «podría» contiene todas las vertientes de un futuro variabilísimo...

Faltan muy pocos días para la partida... ¿Hay algo que quieran decirse o dejar registrado en este momento?

Yolanda: Antes de salir... en este bellissimo colectivo... con todas las muchas, pocas cosas que traemos, «todo» mi confianza en esta «aldea itinerante»...



LIBRERÍA RAYUELA

Alvarado 570 - 4400 - Salta - Argentina - Tel/Fax: (54) 387 - 4312066
"NOVEDADES DEL MES"

ALVARO VARGAS LLOSA
ALVARO ABOS
ANTONIO LOBO ANTUNES
ISIDORO BLANSTEIN
JOSÉ M. MOYA

Rumbo a la libertad
Xul Solar, poeta del universo
Qué haré cuando todo arde
Voces en la noche
La inmigración española
en Bs. As. 1850 - 1930

Suscríbese
CLAVES

Gal. Buenos Aires, Bs.As. 68
Oficina 20 Planta Baja
Tel: (0387) 4315018

CLAVES

PERIÓDICO INDEPENDIENTE

DECLARADO DE INTERES CULTURAL POR LA SECRETARÍA DE CULTURA DE LA NACIÓN
Y POR LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE SALTA

Administración y Redacción Gal. Buenos Aires, Bs.As. 68 Oficina 20 Planta Baja
Tel: (0387) 4315018 N° Prop. Intelectual : 295075 - E-mail: gonclaves2004@yahoo.com.ar

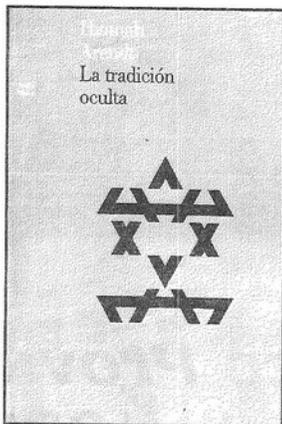
Suscríbese
CLAVES

Gal. Buenos Aires, Bs.As. 68
Oficina 20 Planta Baja
Tel: (0387) 4315018

Este volumen, editado por Paidós, reúne siete ensayos escritos por Hannah Arendt; siendo la mayoría de ellos publicados originalmente en Heidelberg en 1948, y escritos, en alemán, en la década del 40, cuando Hannah Arendt residía en los EE.UU. Los siete ensayos aquí publicados hablan del interés de la autora por lo que se ha dado en denominar la "cuestión judía", y constituyen un apasionado testimonio sobre la presencia del pueblo judío en Europa desde la Ilustración hasta el genocidio.

Los artículos se encuentran precedidos por una dedicatoria a Karl Jaspers, su maestro en la Alemania de preguerra y su interlocutor durante los años de apogeo del nazismo y su posterior derrumbe. "Nunca antes nos habíamos enfrentado a un intento decidido de exterminio, ni por supuesto, contando con una posibilidad tal." Es desde ese fondo de horror que se pregunta: "Así pues, para nosotros, judíos, es casi imposible que cuando se nos acerca un alemán no lo esperemos con esta pregunta: ¿qué hiciste en esos años que van de 1933 a 1945?" Su misiva a Jaspers es sin embargo un alíseo de esperanza, por cuanto admira en el filósofo "el modelo de un comportamiento que en cualquier caso, permite que los seres humanos hablen entre sí, aunque el diluvio de abata sobre ellos".

El primero de los ensayos versa sobre el imperialismo. Los lectores de Hannah Arendt, que conocen "Los orígenes del totalitarismo", podrán advertir el esbozo de las ideas que informan la segunda parte de ese estudio ya clásico sobre los regímenes totalitarios: "El imperialismo". Para la autora, el reparto de África es una de las causas del nacimiento de este tipo de régimen. Por un lado el racismo, y por el otro el antisemitismo (ejemplificado en el caso Dreyfus en Francia) permite al imperialismo expresarse en su forma más radical. Es decir, la burguesía no sólo detenta el poder económico, sino que encarna el poder político, sin compartirlo con las limitaciones que la podían imponer la antigua nobleza, las burocracias estatales o el poder eclesiástico. En esa época, desde distintas perspectivas, Hobson y Lenin denunciaban el imperialismo al predominio del capital financiero. Para nuestra autora, es Hobbes



el teórico político que visionariamente anticipa el predominio de lo privado, entendido como posesión, como verdadero objetivo del individuo. Lo privado y lo público son caminos que se bifurcan

"La culpa organizada" es un análisis sagaz y minucioso de la política nazi, fundamentalmente llevada a cabo por Himmler, quien hace partícipe, o al menos intenta hacerlo, a todo un pueblo, de la barbarie que conduce a la aniquilación de seres humanos por el solo hecho de pertenecer a otra raza. Es Himmler, ese genio organizador del asesinato. "No es ni un bohemio como Goebbels, ni un criminal sexual como Streicher, ni un fanático pervertido como Hitler, ni un aventurero como Goering, es un pequeño burgués, con todas las costumbres de un buen padre de familia, que no engaña a su mujer y quiere asegurar un futuro decente para sus hijos. Ha organizado conscientemente el terror por todo el país, convencido de que la mayoría de la gente no es bohemio ni fanática, ni aventurera ni sádica, sino en primer lugar, empleados y padres de familia".

"La tradición oculta" hace referencia a los

poetas judíos que han escrito en lengua nazi. Al primero que destaca es a Heine. De él dice que "fue el primer judío para el que a libertad significaba algo más que la liberación de la servidumbre, y para el que esta pasión era igual de fuerte que la tradicional pasión judía por la justicia". No le interesa ocupar un lugar entre los judíos cultos, y se inclina decididamente hacia el pueblo "la pura alegría de la existencia terrenal", a la que a veces se califica de pagana "porque parece incompatible con la doctrina del pecado original y la conciencia cristiana de culpa". Heine es un paria, es decir se coloca fuera de toda escala social. El sol, la música, los árboles, son su verdadera realidad. Su vinculación con el pueblo es tan profunda, que algunas de sus baladas, como Lorelay, no pudieron ser negadas por los nazis, y fueron atribuidas, en esa época, a un autor anónimo. Esa cualidad de paria, que reclamaba Heine, fue traspuesta al plano político por Bernard Lazare en la Francia del caso Dreyfus, quien planteaba la necesidad de la lucha política del judío paria contra el juicio advenedizo, o asimilado. Por eso

Lazare hablaba de una doble servidumbre, depender de los poderes hostiles del entorno, y depender de los propios hermanos acaudalados. Lazare simboliza el paso de la utopía a la política, por eso afirmaba "no quiero tener en mi contra, además de mis propios ricos que me explotan y me venden, a los ricos y los pobres de otros pueblos, que en nombre de mis ricos, me persiguen y me acosan". Lazare era amigo de Péguy, socialista cristiano, muerto en la guerra del color, que exclamaría, desde otra perspectiva: "Es necesario que este horrible mundoburgués termine de raíz". Kafka es el último o el más reciente, de la figura de los parias que analiza. Para Arendt, los héroes kafkianos se enfrentan a la sociedad con una agresión constante y deliberada. K., el personaje de "El Castillo", no es del gobierno ni del pueblo. La autora dice que "en ninguna imagen se hubiera podido expresar mejor la problemática entera del judaísmo asimilador, que en esta alternativa: o pertenecer al pueblo sólo en apariencia y pertenecer en realidad al gobierno, o renunciar totalmente a la protección gubernamental e intentarlo con el pueblo".

No podemos ser más extensos. No hay espacio, y quizá el tratamiento de los tres últimos ensayos "Los judíos en el mundo de ayer", "La Ilustración y la cuestión judía" y "El sionismo, una retrospectiva", es este último en 1945, merecen una atención y un desarrollo mayor que estas simples reflexiones. Como ejemplo nos remitimos a este pronóstico sobre el futuro del estado judío: "Ni una mayoría judía en Palestina, ni el desplazamiento de la población árabe que los revisionistas exigen abiertamente, lograrían cambiar esencialmente la situación, pues los judíos seguirían viéndose obligados a buscar protección en una potencia extranjera, o buscar entendimiento con sus vecinos".

Apasionado y polémico, lúcido y por momentos desgarrador, este libro merece ser meditado para una mayor comprensión de ese misterio histórico que es el pueblo de Israel, de cuya existencia León Bloy espera la salvación, citando a Juan, IV, 22 (palabras de Jesús a la mujer de Samaria). "Porque la salvación viene de los judíos".

LIDERAR
COMPAÑÍA GENERAL
DE SEGUROS S.A.

Un Futuro Seguro.

Lic. Daniel A. López & Asoc.
Productores - Aseores

Juramento 469 - Tel/Fax: 422-5148 - Salta



***Banco Provincia,
desde 1822 al
servicio de
los argentinos.***



Banco Provincia

El Banco de la Provincia de Buenos Aires

desde siempre, nuestro banco

www.bapro.com.ar

0810-22-BAPRO-(22776)